



# ARA UND DIE KÖLSCH-BANDE

Ein Kölsches Lehrbuch Priska Höflich (Hrsg)

**AKA  
DE  
MIE**

**FÖR UNS KÖLSCHE SPROCH**

SK Stiftung Kultur  
der Sparkasse KölnBonn



Kölsches Lehrbuch:

**Ara und die Kölsch-Bande**

**Akademie für uns kölsche Sproch /  
SK Stiftung Kultur der Sparkasse KölnBonn**

Im Mediapark 7

50670 Köln

Geschäftsführung der SK Stiftung Kultur:

Prof. Hans-Georg Bögner und Norbert Minwegen

**[www.koelsch-akademie.de](http://www.koelsch-akademie.de)**

**[www.sk-kultur.de](http://www.sk-kultur.de)**

Idee & Konzept, Text: **Priska Höflich**

Didaktik: **Anneli Kinzel**

Kölsch: **Alice Herrwegen,**

**Ingeborg Nitt, Dr. Christa Bhatt**

Mitarbeit: **Patricia Schönbach**

Köln, Dezember 2010

2. Auflage Februar 2021

Illustration: Veronika Schnellhardt

Design: Thomas Hilbig

**[www.koelsch-akademie.de](http://www.koelsch-akademie.de)**

## FILMTITEL

Auf [www.koelsch-akademie.de](http://www.koelsch-akademie.de) finden Sie folgende Kurzfilme:

### KAPITEL 1:

Landung en Kölle  
Liebesschlösser  
Kölner Dom

### KAPITEL 2:

Römer en Kölle  
Meddelalder en Kölle  
Napoleon un de Preusse en Kölle

### KAPITEL 3:

Op dem Maat  
Em Supermaat

### KAPITEL 5:

Petermann un der Zolonische Gaade  
Lindenthaler Tierpark

### KAPITEL 6 (ab Seite 53):

Kölner Karneval

Weitere Filme sind in Planung!

## KAPITEL 1: LANDUNG EN KÖLLE

„Mer schrieven et Johr 2020.“

Planet in Sicht! Ara freut sich, denn sein Treibstoff geht zu Ende. Seit sein Bordcomputer ausgefallen ist, kann er sich in der Galaxie nicht mehr orientieren und fährt planlos die Milchstraße entlang. Jetzt braucht er dringend eine Tankstelle und hält auf den Planeten zu.

Auf dem Monitor sieht er eine große Stadt, aus der vier gelbe Säulen herausragen. Eine Tankstelle, denkt Ara.

Die Stadt ist Köln. Und die vier Säulen sind keine Tankstelle, sondern das Rheinenergiestadion. Dort gibt es Fußball, aber keinen Treibstoff für ein Raumschiff.

Was nun? Ara muss auf dem Rhein notlanden. Er zieht die Schnauze seines Fahrzeugs kurz vor der Landung noch einmal hoch. So landet er sanft zwischen Frachtern und Ausflugsbooten und gleitet an der Kölner Altstadt vorbei.

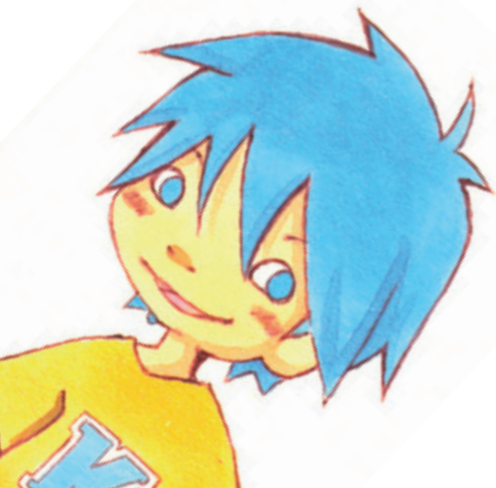
Doch dann streift sein Raumschiff die Hohenzollernbrücke und verschwindet in den Fluten. Ara wird bewusstlos. Als er wieder zu sich kommt, sieht er in die Gesichter von fünf Kindern. Es ist die Kölsch-Bande. Sie hat Ara aus seinem Raumschiff geholt und in Sicherheit gebracht.

Die Kölsch-Bande kennt sich in Köln aus wie kein anderer. Sie hält zusammen, egal, was kommt. Und sie hat eine Geheimsprache: Kölsch.





**ARA:** *Wo bin ich hier?*  
**Annemie:** Do bes en Kölle.  
**ARA:** *Kölle, was ist das denn?*  
**Juffes:** Kölle, dat es die Stadt, wo mer zo Hus sin.  
**ARA:** *Und wer seid ihr?*  
**Hassan:** Ich ben der Hassan us der Südstadt.  
**Annemie:** Ich ben et Annemie us Neppes.  
**Juffes:** Un ich ben der Juffes us Flittard.  
**Toni:** Ich heiße Toni un ich kumme us Sölz.  
**Sergej:** Minge Name es Sergej un wonne dun ich en Pooz.  
**ARA:** *Mein Name ist Ara. Ich komme vom 3. Planeten der westöstlichen Galaxie.*  
**Annemie:** Do bes em Rhing gelandt, weiß de dat? Om Wasser.  
**ARA:** *Ja, auf dem Wasser. Das ist bei uns normal. Wir landen überall. Aber jetzt mal was anderes: Wo ist mein Raumschiff?*  
**Juffes:** Di Raumscheff es ungen em Rhing  
**ARA:** *„Ungen em Rhing“.*  
*Was sprecht Ihr eigentlich für eine komische Sprache?*  
**Sergej:** Mir schwaade Kölsch.  
**Hassan:** Mir sin de Kölsch-Bande.  
**Toni:** ... un em Moment si' mer als Spione em Dom ungerwähs.  
Do es jet Komisches passeet.  
**Annemie:** Eja, jede Naach öm zwölf Ohr es der Decke Pitter em Dom wie jeck am Lügge. Un ganz ohne Glöckner.  
**ARA:** *Der decke Pitter?*  
**Juffes:** De größte Glock vun der Welt, die frei schwingk.  
**ARA:** *Vielleicht hat jemand eine Fernbedienung?*  
**Sergej:** Dat hatte mer och gedaach.  
Ävver usser dem Glöckner kütt em Dom keiner an die Glocke draan.



**Annemie:** Der decke Pitter darf nor an ganz besondere Fessdag lügge - wat meins de, wie laut dä es.  
**Hassan:** Stell der ens vür: 24 Tonne Bronze lügge Naach för Naach. Wie wann do der Düüvel em Spill wör.  
**ARA:** *Der Teufel? Den wollte ich immer schon mal kennen lernen. Nix wie in den Dom.*

**RÄTSEL:****Wer bringt die Glocke Nacht für Nacht zum Klingen?**

Um die richtige Antwort zu finden, musst du die Geheimsprache lesen können.

- a. der Glöckner, der am Klöppel Turnübungen macht.
- b. eine fette Taube, die unter dem „decke Pitter“ ein Ei gelegt hat.
- c. der Teufel

*Ävver, wat wor do los? En fette Duuv wor schold. Die hät do en Ei gelah. Un dat wor op eimol fot. Naach för Naach es dat ärme Dier wie jeck unger dem decke Pitter hin un her gefloge un hät su ene Wahnsinnkrach geschlage.*



## GEHEIMSPRACHE KÖLSCH.

### Mir schwaade Kölsch!

Kennst du schon Wörter dieser Geheimsprache?  
Schreibe sie auf. Was bedeuten sie?

---

### Übersetze die folgenden Wörter:

schwaade \_\_\_\_\_

Düüvel \_\_\_\_\_

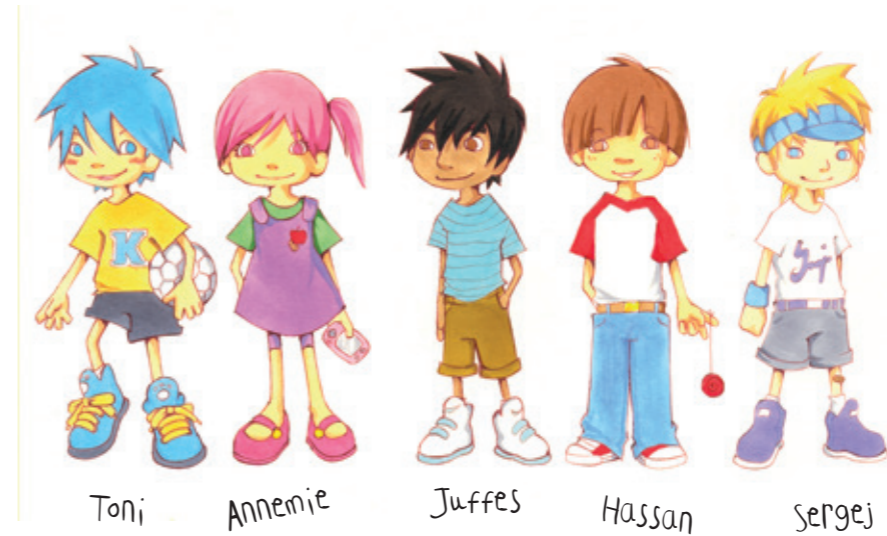
Rhing \_\_\_\_\_

lügge \_\_\_\_\_

### Wat sin Rabaue?

- Raben
- Rabauken
- Roboter

## DE KÖLSCH-BANDE



Male dich dazu und schreibe deinen Namen unter dein Bild.

### Bildet kleine Gruppen und stellt euch einander in der Geheimsprache vor!

Tag! | Wie es et? | God.

Ich ben et ...

Ich ben der ...

Ich kumme us ...

Ich/Mer wonne en...

Ming Eldere sin us ...

Ich ben e kölsch Mädsche. Mer sin kölsche Mädscher. Ich ben ene kölsche Jung. Mer sin kölsche Junge.

Ich schwaade Kölsch.

Mer schwaade Kölsch.

# MER SIN DIE PÄNZ US KÖLLE

Rock-Shuffle ♩ = 132

**Pänz us Kölle**  
T.+M.: Björn Heuser  
Verlag: Dabbelju

Mer sin die Pänz us Kölle, mer sin die Pänz vum Rhing! Mer  
wol-le Üch ver-zäl-le, wie mer Kölsche sin. Jo, jo, mer  
wol-le Üch ver-zäl-le, wie mer Kölsche sin! Et  
Hän-nes-je et Bär-bel-che, die zwei sin stets got drop. Se  
lev-ven do en Knol-le-dörp em Kör-per vun ner Popp. Schnäu-zer-kow-ski pass got op,  
dat he nix pas-seet, un wenn mer all ze-sam-me sin dann sin-ge mer dat Leed!

Der Tünnes un Der Schäl die zwei sin knatschverdötsch  
Der Schäl kann kaum jet sinn un der Tünnes hätt en Flötsch  
Speimanes seivert röm ejal wat och passeet  
un wenn mer all zesamme sin dann singe mir dat Leed...

# MER SIN KÖLSCHE PÄNZ

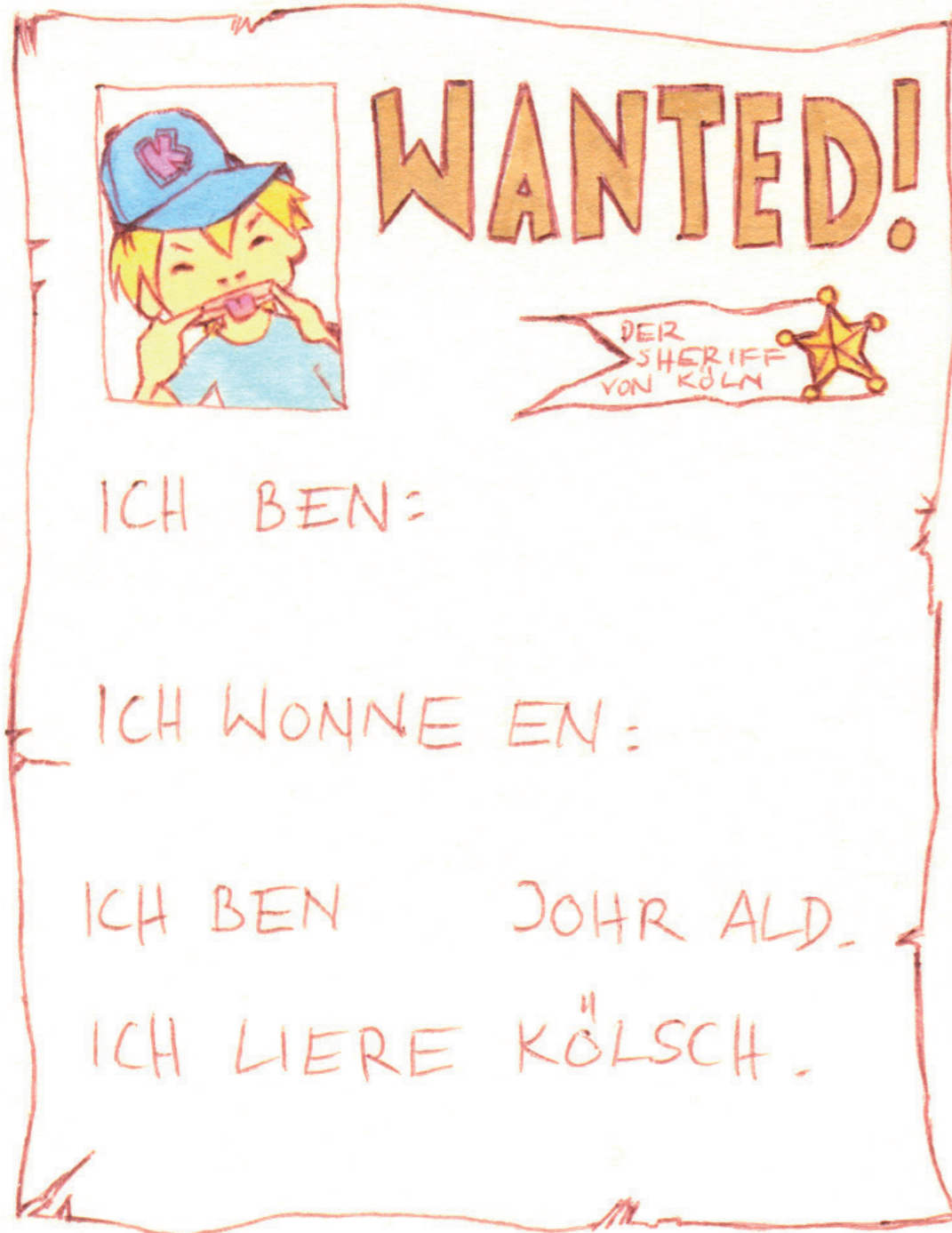


## Was sagen die Kinder?

Knacke den Geheimcode und trage die richtigen Buchstaben ein.

I \_ \_ \_ \_ ussem Weltall .  
H \_ \_ \_ us kölle.  
S \_ \_ \_ \_ us kölle.  
D \_ \_ \_ \_ us kölle.  
M \_ \_ \_ \_ us kölle.  
E \_ \_ \_ \_ us kölle.

## ICH BEN



### sin

Ich ben  
Do bes  
Hä es - Sei es - Et es  
Mer sin  
Ehr sid  
Se sin

### heiße

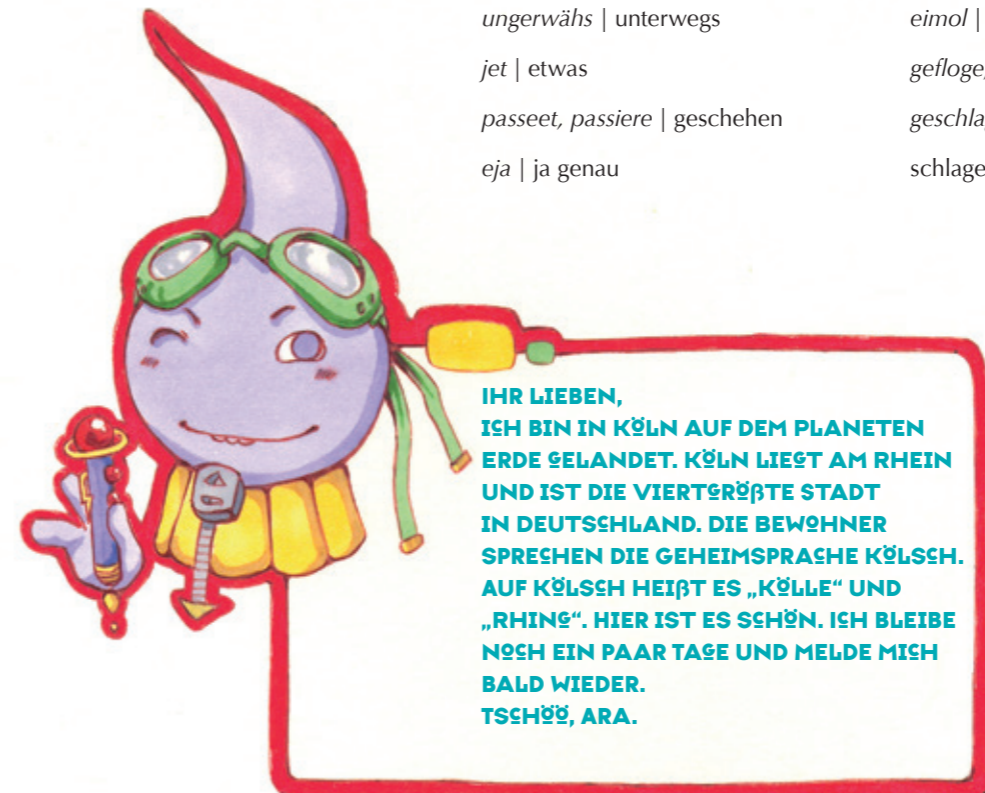
ich heiße  
do heiß  
hä heiß - sei heiß - et heiß  
mer heiße  
ehr heißt  
se heiße

### wonne

ich wonne  
do wonns  
hä wonnt | sei wonnt | et wonnt  
mer wonne  
ehr wonnt  
se wonne

### Vokabeln:

schriewe   schreiben	Naach   Nacht
et   das	Ohr   Uhr
Johr   Jahr	jeck   verrückt
dat   das	lügge   läuten
zo   zu	Glock   Glocke
Hus   Haus	schwingk   schwinge
us   aus	och   auch
un   und	gedaach, denke   gedacht, denken
kumme   kommen	ävver   aber
wonne   wohnen	usser   außer
dun   tun	kütt, kumme   kommt, kommen
em   im	draan   dran
Rhing   Rhein	Fessdag   Festtag
gelandt, lande   gelandet, landen	dä   der
di   dein	ens   doch mal
Raumscheff   Raumschiff	vüürstelle   vorstellen
ungem   unten	Spill   Spiel
schwaade   sprechen, schwatzen	Düüvel   Teufel
mir   wir	Duuv   Taube
Geheimsproch   Geheimsprache	Gelaht, lege   gelegt, legen
Rabaue   Rabauken, Rüpel	ärm   arm
sage   sagen	schold   schuld
ungerwähs   unterwegs	eimol   einmal
jet   etwas	gefloge, fliege   geflogen, fliegen
passeet, passiere   geschehen	geschlage, schlage   geschlagen, schlagen
eja   ja genau	





## KAPITEL 2: ARA UND DIE RÖMISCHEN MÜNZEN

Ara und die Kölsch-Bande genießen vom Dom aus den Blick über Köln. Doch das Treppensteigen hat alle hungrig gemacht. Ara möchte gerne etwas typisch Kölsches essen. Die Kölsch-Bande lädt Ara zu einer Pizza ein. Typisch kölsch? Warum nicht. Schließlich wurde Köln vor über 2000 Jahren von den Römern gegründet. Und Kölns Stadtgründerin Agrippina hat bestimmt auch gerne Teigfladen gegessen, wenn auch ohne Belag.

Die Kinder steigen die Stufen des Doms herunter und gehen auf der Suche nach einer Pizzeria am Römisch-Germanischen Museum vorbei. Ein Briefträger radelt schwer beladen über den Roncalliplatz. Und da passiert es: Skateboarder fahren ihm vors Fahrrad. Er muss ausweichen und knallt mit Ara zusammen.



- Hassan:** Pass op, Ara, do kütt ene Skater.  
**Annemie:** Do, vun der Sigg. Wat mäht dä dann?  
**Juffes:** Ara, opgepass!  
**ARA:** *Das ist noch mal gut gegangen.*  
**Briefträger:** Och nä, dat Pakett. Nit dat Pakett. Dat es ärg vill wäät.  
**Toni:** Luur ens hee all die Münze! Wat sin dat dann för Münze? Ene Aal met enem Lorbeerkrantz. Es dat nit ...  
**Hassan:** Doch, dat es der Julius Cäsar.  
**Annemie:** Quatsch, dat es doch en Frau. De Kaiserin Agrippina. Die hät doch Kölle gegründet.  
**Juffes:** Wat do nit all weiß.  
**ARA:** *Agrippina? Habt ihr Agrippina gesagt? So heißt mein Raumschiff.*  
**Toni:** Jeck, verzäll!  
**Briefträger:** Pänz, ehr mutt mer helfe. Dat sin nüngsehn römische Münze usem Museum. Wann die fott sin, gitt et Ärger.





- Juffes:** Sin die dann so vill wääät?
- Annemie:** Secher dat. Met fünf oder sechs Münze dovun kanns de en ganze Schull zom Esse enlade.
- Hassan:** Die Münze heeße fröher Denare. Hügg sin die su vill wääät, dat kanns de der nit vürstelle.
- Toni:** För eine Denar kritt mer veer Sesterze.  
Su wor dat fröher bei de Römer.
- Toni:** Sid ehr baal fäädig? Ich han Hunger.  
Kumm, mer helfe däm ärme Breefdräger noch un dann gonn mer Pizza esse.
- Juffes:** Eine, zwei, drei, veer, fünf.
- Toni:** Sechs, sibbe, aach, nüng, zehn...
- Annemie:** Elf, zwölf, drücksehn, veezehn...
- Hassan:** Fuffzehn, sechsehn, sibbzehn..
- Toni:** Achzehn, verdamp, ein Münz es fott.

### RÄTSEL:

Wo ist die neunzehnte Münze?

- a. Ara hat sie gestohlen, um sein Raumschiff zu reparieren.
- b. Sie klebt unter der Schuhsohle des Briefträgers.
- c. Sie ist ins Museum zurückgerollt.

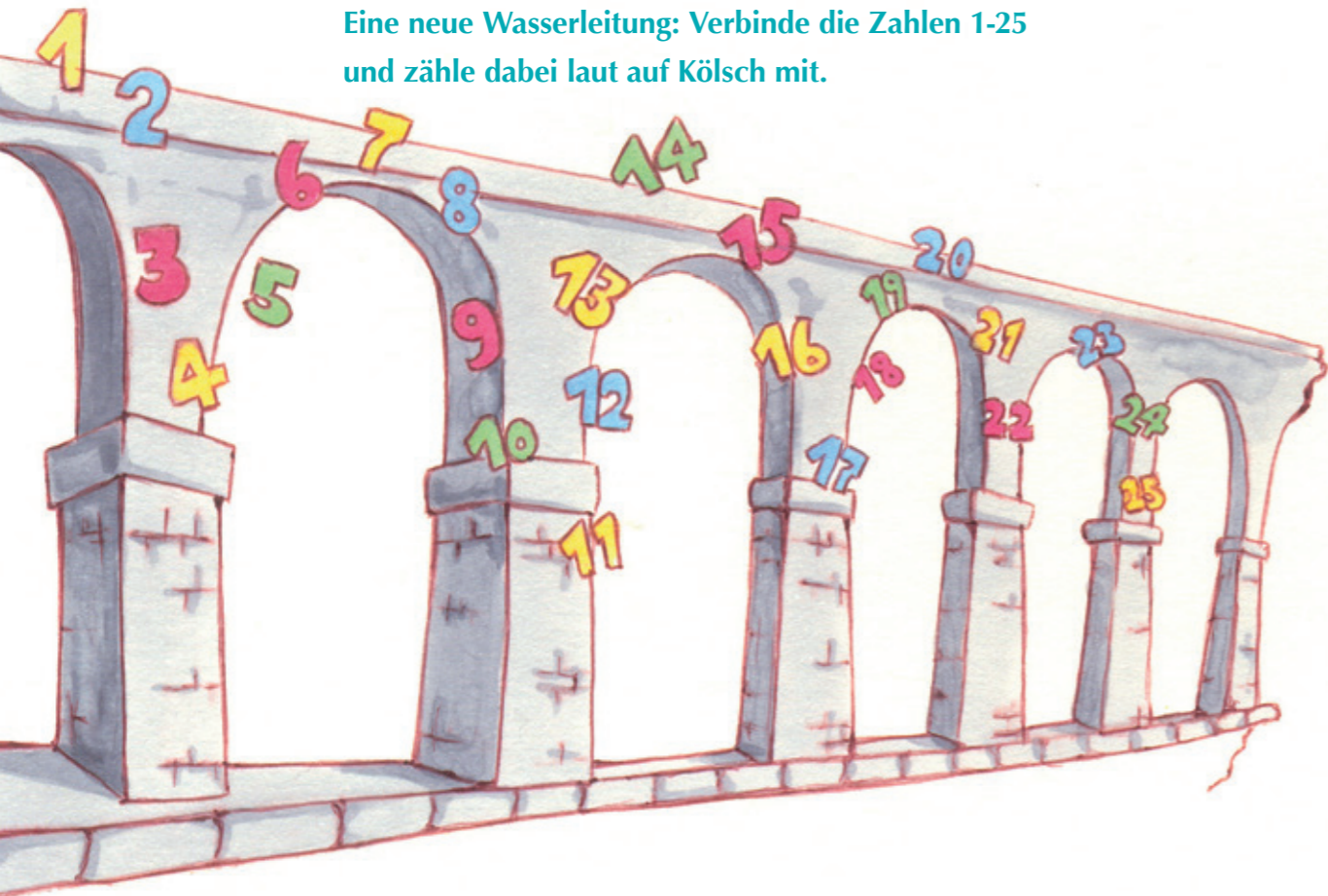
Kanste dat verstonn?  
Wie der Ara met dem Breefdräger zosammegeknallt wor, es dä ärme Mann en ene Käes getrodde. Un dann wor die nüngsehn Münz ungem Schoh.



## ET WASSER VUN KÖLLE

Damit Köln immer genug frisches Wasser hat, bauten die Römer eine Wasserleitung (Aquädukt), die Quellwasser aus der Eifel in die Stadt transportierte. Der Römerkanal galt als größtes antikes Bauwerk nördlich der Alpen.

Eine neue Wasserleitung: Verbinde die Zahlen 1-25 und zähle dabei laut auf Kölsch mit.



## WAS DARF'S SEIN?

Die Kölner Germanen gingen gerne auf die römischen Märkte. Dort bestaunten sie die vielen neuen Obst- und Gemüsesorten wie Trauben, Feigen oder Oliven.

Male die Regale voll wie angegeben.



## DE KESS

Die Kölsch-Bande hat beim Buddeln im Stadtwald eine römische Schatzkiste gefunden.

**Kannst du beim Auspacken helfen? Was ist in der Kiste?**

**Zähle auf: ene..., en..., e...**



-----

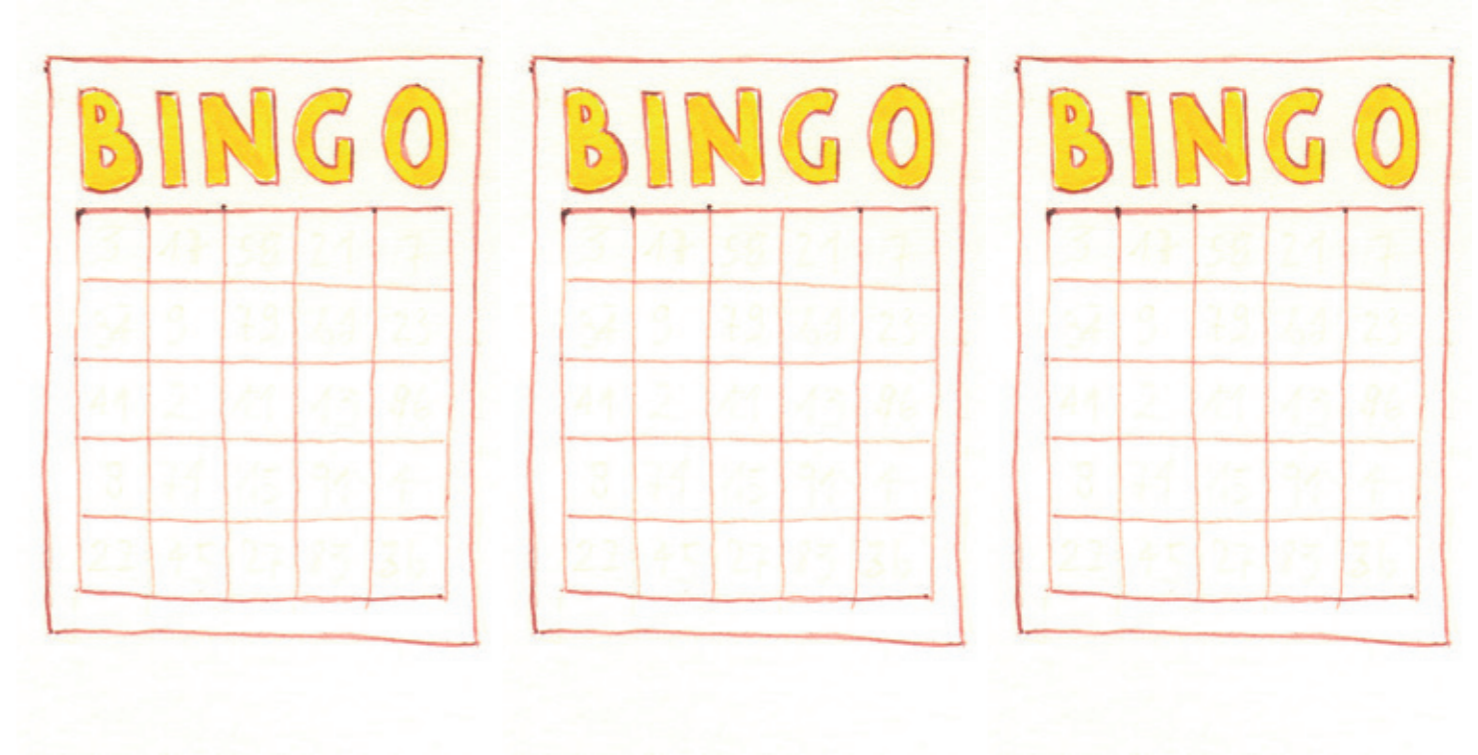
-----

-----

## BINGO AUF KÖLSCH

**Der Bingochef ruft die Zahlen in der Geheimsprache.**

**Wer versteht alles und ist zuerst fertig?**



## STILLE POST

**Der Lehrer flüstert jedem Kind eine Zahl ins Ohr.**

**Immer zwei Kinder haben dieselbe Zahl.**

Jetzt geht durch den Raum und sucht euren Partner, indem ihr euch eure Zahl gegenseitig ins Ohr flüstert. Allerdings müsst ihr dabei die Geheimsprache sprechen.

*Bei den Zehnerzahlen merkt ihr jetzt vielleicht, warum die „zehn“ manchmal mit s und manchmal mit z geschrieben wird: Mit einem s sprechen sich die Zahlen leichter.*

## MIT KÖLSCH RECHNEN

Schreibe die Aufgaben auf Kölsch in dein Heft.

Die Kölner sagen übrigens nicht plus und minus sondern un und winniger.

6 + 7 =

---

32 + 19 =

---

100 | 45 =

---

90 + 8 =

---

70 + 23 =

---

57 | 14 =

---

9 | 4 =

---

12 + 17 =

---

15 + 16 =

---

64 | 1 =

---

### Die Zahlen:

Eine, zwei, drei, veer, fünf, sechs,  
sibbe, ach, nüng, zehn, elf, zwölf,  
drückzehn, veezehn, fuffzehn,  
sechzehn, sibbzehn, achzehn,  
nüngzehn, zwanzig, einunzwanzig,  
dressig, veezig, fuffzig, sechsig,  
sibbsig, achzig, nüngsig, hundert

### Der unbestimmte Artikel:

ene – en – e

### Der bestimmte Artikel

der – die – dat

dä – die – dat

(dä riche Kääl dohinge do)

### Vokabeln:

Pass op.

do | da

vun | von

Sigg | Seite

opgepass | aufgepasst

Pakett | Paket

ärg | arg

vill | viel

wäät | wert

luur ens | schau mal

Aal | Alte

gegründt, gründe | gegründet,

gründen

Jeck, verzäll! | Sag bloß

mutt, müsse | müssen

usem Museum | aus dem Museum

fott | fort, weg

secher dat | ja, klar

dovun | davon

Schull | Schule

zom | zum

Esse | Essen

enlade | einladen

heeße | heißen

fröher | früher

Denare | Denare

hügg | heute

kräht, kriege | bekommt,

bekommen, kriegen

baal | bald

fäädig | fertig

Breefdräger | Briefträger

gonn | gehen

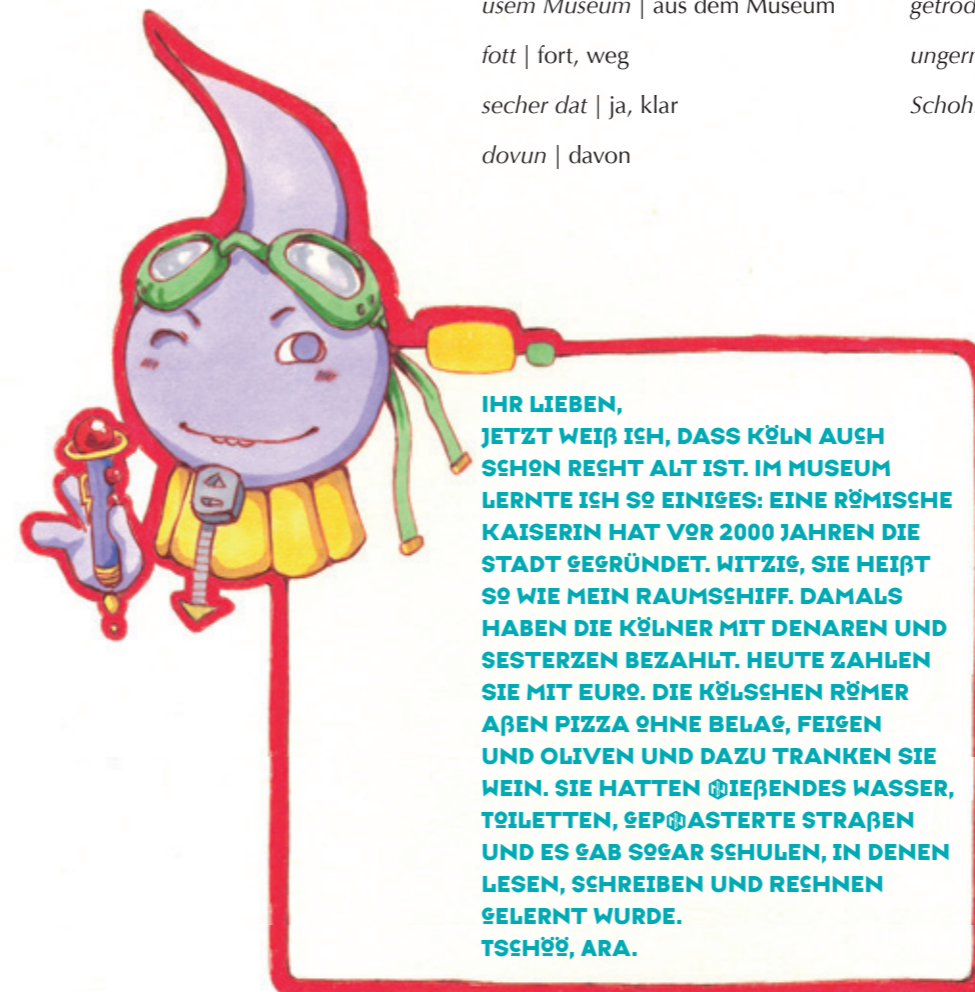
### Kannste dat verstonn?

Käues

getrodde, trete

ungerm

Schoh.



### KAPITEL 3: „MÜFFELE UN SÜFFELE“



In der Pizzeria ist kein Tisch mehr frei. Jetzt muss die Kölsch-Bande selber kochen. Die Kinder kaufen Tomaten, Käse und Zwiebeln für Nudeln mit Tomatensauce. Außerdem wandern drei große Zitronen in den Einkaufskorb. Annemie will kölsche Limonade machen: Lömmelömche für Ara.

Die Kinder laufen am Rhein entlang zur Südstadt. In der Kinderküche vom Bauspielplatz können sie kochen. So kann Ara auch gleich andere kölsche Kinder kennen lernen. Aber auf dem Bauspielplatz ist die Hölle los. Die Köchin hat sich in den Finger geschnitten und konnte das Mittagessen nicht kochen. Die Pänz wollten ihrer Köchin helfen. Aber viele Köche verderben den Brei. Jetzt sind die Kartoffeln verkocht und die Würstchen stehen in Flammen.



**Hassan:** Dat rüch ävver fies hee.

**Sergej:** Hee solle mer koche? Bah.

**Toni:** Stell dich nit esu aan.

Sin dir noch nie de Wööscher aangebrannt?

**Juffes:** Dat schon. Ävver ming Köch hät noch nie gebrannt.

**Annemie:** Kumm loss mer dä Pänz helfe.

Die ärm Pänz sin doch ganz bedröppelt.

**Hassan:** Genau, un se han Hunger.

**ARA:** *Und was schlägt Ihr vor?*

*Wie sollen wir denn 20 Pänz satt machen?*

**Sergej:** Mer söke en de Schränk. Ich mein, mer künne et versöke, su en Aat Ratatäng zo koche.

**Toni:** Su ene wat?

**Juffes:** Ratatäng. Ratatouille es dat. Alles durcheinander en der Pann.  
**Annemie:** Luur ens, ich han Äädäppel gefunge.  
**Hassan:** Un hee sin Bunne un Ääze.  
**Sergej:** Ich han drei Öllige un ene Ress vum Brode.  
**Toni:** Volltreffer. Bröh, Tomate usem Dösche un lecker Kis.  
**ARA:** *Kies em Esse?*  
**Annemie:** Kis es Käse, do Dötschkopp.  
**Toni:** Mer esse doch kein Stein. Ävver Krugg. Ara, wills Do nit Krüggcher sammele gonn.  
**ARA:** *Krüggcher?*  
**Hassan:** Pitterzillie, Piefelauch, Gänseblömcher, dat gitt et all hinge em Gaade.  
**ARA:** *Kann mir einer helfen?*  
**Sergej:** Secher dat. Mer gonn zesamme, leeven Ara. Kölsche looße keiner allein.  
**Toni:** Un mir schnigge et Gemös.  
**Juffes:** Ich schnappe mer de Dreckböösch un dun putze un ens lüfte.  
**Annemie:** De Kölsch-Bande mäht jetz ganz flöck jet zo müffele un süffele.

**RÄTSEL:**

Was finden Ara und Sergej im Garten?

- a. den Peter, die Pia und den Matthias
- b. Erbsen, Bohnen, Linsen
- c. Petersilie, Schnittlauch und Gänseblümchen

*Der Ara un der Sergej brängen die geplockte Krüggcher usem Gaade en de köch. Der Ara stellt de Gänseblömscher verkeht eröm en de Vas, met de köppcher noh unge. Dat mäht mer su bei im zo Hus. Ävver et Annemie nimmp die Blömcher wider us der Vas un schnigge se en der Schlot. Dat süht nit nor schön us, sondern schmeck och lecker.*

**WÄ ES DAT DENN?**

In der Kinderküche muss sich Ara erst mal vorstellen. Und weil er stolz ist, dass er schon ein bisschen Kölsch sprechen kann, stellt er direkt auch die ganze Kölsch-Bande vor.

Schreibe in die Sprechblasen, was Ara sagt.

Denke daran: Vornamen in Kölsch immer mit dem Artikel.



## WAS KOMMT IN DEN KORB

Knacke die Geheimsprache und finde alle Nahrungsmittel, die im Dialog auftauchen. Male sie in den Korb.



Zähle die Nahrungsmittel noch einmal auf Kölsch auf und benutze den bestimmten Artikel: der, de et, de.

## ÖLLIGE, ÄPPEL UND CO.

Welches Wort passt zu welchem Bild?

Äppel, Birre, Prumme, Johannisdruuve, Krönzele, Broomele, Worbele, Erbele, Katömmelcher, Keesche



ÄPPEL

.....

.....

.....

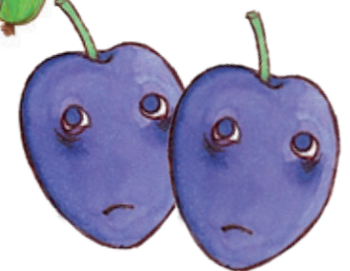
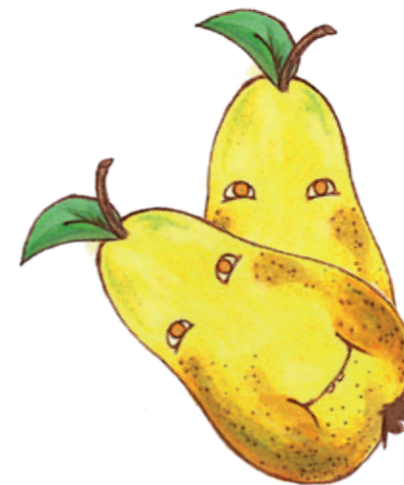
.....

.....

.....

.....

.....



## DIE EINKAUFSLISTE

Du willst dein Lieblingsessen kochen und gehst einkaufen. Was steht auf deinem Einkaufszettel?

**Vielleicht kannst du ihn schon teilweise in der Geheimsprache schreiben. Den Rest verschlüsselt ihr gemeinsam mit dem Lehrer.**



## UNSERE KLASSE WIRD KÖLSCH

Seht euch im Klassenzimmer um. Wie heißen die Dinge auf Kölsch?

**Beschriftet euer Klassenzimmer mit gut lesbaren Zetteln in der Geheimsprache. Vergesst den bestimmten Artikel nicht. Helft euch gegenseitig, wenn ihr die Wörter nicht kennt.**

### Vokabeln:

*rüch, rieche* | riecht, riechen

*fies* | eklig

*koche* | kochen

*Stell dich nit esu aan* | Stelle Dich

nicht so an, rei dich zusammen

*Wööschcher* | Würstchen

*aangebrannt, aanbrenne* |

angebrannt, anbrennen

*Puute* | Kinder

*Bedröppelt* | traurig

*söke* | suchen

*Schränk* | Schränke

*Aat* | Art

*Ratatäng* | Ratatouille,

Gemüseauflauf

*durchenander* | durcheinander

*Pann* | Pfanne

*Äädäppel* | Kartoffeln

*gefünge* | gefunden

*Bunne* | Bohnen

*Ääze* | Erbsen

*Öllige* | Zwiebeln

*Ress* | Rest

*Brode* | Braten

*Bröh* | Brühe

*Tomate* | Tomaten

*Dösche* | Dose

*Kis* | Käse

*Dötschkopp* | Trottel

*Krugg* | Kraut

*Krügghcher* | Kräuter

*sammele* | sammeln

*Pitterzillie* | Petersilie

*Piefelauch* | Schnittlauch

*Gänseblömche* | Gänseblümchen

*gitt, gevve* | geben

*hinge* | hinten

*Gaade* | Garten

*Secher dat* | Ja klar

*leeven Ara* | lieber Ara

*losse* | lassen

*schnigge* | schneiden

*Gemös* | Gemüse

*Dreckböösch* | Dreckbürste

*tun* | tun

*putze* | putzen

*lüfte* | lüften

*flöck* | schnell

*Jet* | etwas

*müffele* | essen

*süffele* | trinken

*bränge* | bringen

*geplöck, plöck* | geerntet, ernte

*verkeht eröm* | falsch rum

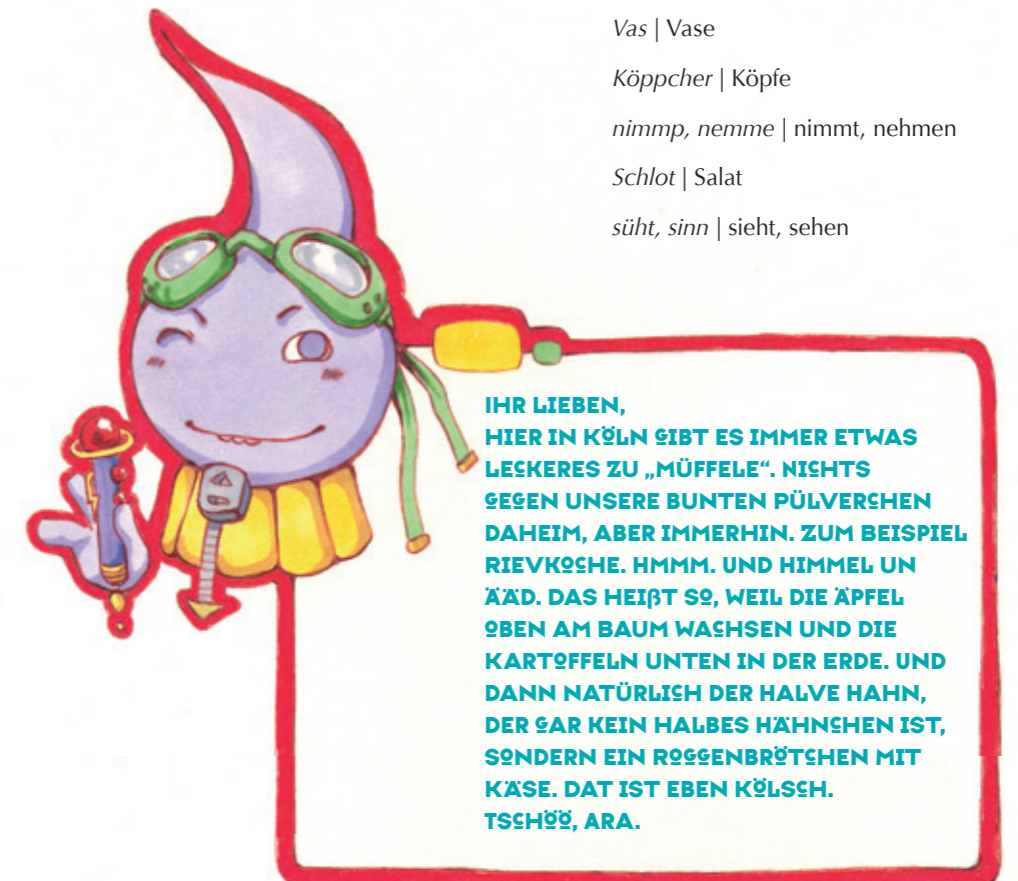
*Vas* | Vase

*Köppcher* | Köpfe

*nimmp, nemme* | nimmt, nehmen

*Schlot* | Salat

*süht, sinn* | sieht, sehen



**IHR LIEBEN,  
HIER IN KÖLN GIBT ES IMMER ETWAS  
LECKERES ZU „MÜFFELE“. NICHTS  
GEESEN UNSERE BUNTEN PÜLVERSHEN  
DAHEIM, ABER IMMERHIN. ZUM BEISPIEL  
RIEVKÖSHE. HMMM. UND HIMMEL UN  
ÄAD. DAS HEIßT SO, WEIL DIE ÄPFEL  
OBEN AM BAUM WACHSEN UND DIE  
KARTOFFELN UNTEN IN DER ERDE. UND  
DANN NATÜRLICH DER HALVE HAHN,  
DER GAR KEIN HALBES HÄHNCHEN IST,  
SONDERN EIN ROSENBROTCHEN MIT  
KÄSE. DAT IST EBEN KÖLSCH.  
TSEHÖÖ, ARA.**



## KAPITEL 4: INTERGALAKTISCHER SPORT



Die Kölsch-Bande und Ara liegen am Rhein. Sie haben gut gegessen und reiben sich die vollen Bäuche. Hinter ihnen wird Fußball gespielt und direkt vor ihnen üben zwei Kinder Handstand. Ara ist begeistert. Er schlägt vor, mit seinen neuen Freunden Sport zu machen. Bei ihm zuhause springen die Kinder am liebsten hoch und weit.



**Toni:** Ara, wie huh kanns de höppe?

**ARA:** Über 150 Meter.

**Sergej:** Hä? Häs Do ene Ratsch em Kappes?

Der Weltrekord es zwei Meter fünfunveezig.

**ARA:** Auf der Erde.

**Annemie:** Ja jo op der Ääd. Mer kannte jo bes jetz kein Usserirdische.

**ARA:** Und mehr als 2,45 Meter hat keiner geschafft?

**Hassan:** Enä, keiner. Durch de Erdanziehungskraft künne mer nit esu huh höppe.

**ARA:** Sollen wir wetten? Ich springe über den Rhein und dann noch über den Dom.

**Hassan:** Do Strunzbüggel.

**Annemie:** Wodröm wedde mer dann?

**Toni:** Öm di Raumscheff. Ich meine, wann et widder ganz es.

**ARA:** OK.

**Sergej:** Krass, ich ben dobei.

**Juffes:** Ich och. Un do, Hassan?

**Hassan:** Na god, der Rhing es hee en Kölle ungefähr fünfhundert Meter breid un der Dom hundertsibbenunfuffzig Meter huh.

**ARA:** Das ist doch kein Problem.

**Annemie:** Jo dann. Op de Pläatz, fäädig, loss.

*(Der Ara springk üvver der Rhing.)*

- Toni:** Leck mich en der Täscht! Der Ara schaff dat.
- Juffes:** Wann e nit vürher en et Wasser fällt..
- Hassan:** Ich gläuv' et nit. Hä es op de Poller Wise gelandt.
- Annemie:** Wahnsinn, do wolle mer och hin.
- Juffes:** U hä springk zoröck. Ohne Aanlauf.
- Hassan:** Einfach esu.
- Sergej:** Ohh, Wow, jetzt schwenk e av Richtung Dom.
- Toni:** Hä setz noch ens op, geiht en de Kneen un
- Sergej:** höpp üvver der Dom.
- Hassan:** Unse Ara. Ich dun och höppe, ävver ich kann et nit esu doll.
- Juffes:** Tja, de Schwerkraff. Die gitt et bei däm doheim nit.
- Annemie:** Ävver hä bliev doch gar nit am Boddem klevve – su wie mir.
- Hassan:** Hä es evvens ene Usserirdische.
- Sergej:** Un wat es met Sprungfeddere unger de Schohn?
- Toni:** Oder op enem Riesetrampolin vörm Römisch Germanische Museum höppe?
- Annemie:** Dat wör schön. Trotdäm: De Ääd häld uns am Boddem.
- Juffes:** Komm, loss mer Foßball spille..
- ARA:** *Und, wie war ich?*  
(kommt gerade an und ist nicht aus der Puste)

### RÄTSEL:

Wie weit ist Ara insgesamt gesprungen?

- a. 100 Meter
- b. 500 Meter
- c. 1.000 Meter



## 1. JETZT ABER HÖPP!

Höppe, springe, gonn – welche Verben kennst du noch auf kölsch?

**Macht ein Spiel:**

Bildet zwei Gruppen oder mehrere Kleingruppen. Jemand aus der ersten Gruppe stellt ein Verb pantomimisch dar. Die andere Gruppe rät. Errät sie das richtige Verb, gibt es einen Punkt. Kennt sie das Wort sogar auf Kölsch, gibt es einen Extra-Punkt. Die Gruppen wechseln sich ab.

## 2. AUFGABE

1. Der Ara .... kuh höppe.
2. Mer ..... nit esu kuh höppe.
3. Mer ..... öm et Raumscheff.
4. Der Ara ..... üvver der Rhing.
5. .... der Ara dat?
6. Der Hassan ..... et nit.
7. Hä ..... av en Richtung Dom.
8. Hä ..... op un ..... en de Kneen.
9. Schwerkraff ..... et beim Ara doheim nit.
10. Hä ..... nit am Boddem klevve.

### 3. MEINE HOBBIES

Ara ist ein begeisterter Springer. Manni spielt gern Fußball.

Und was machst du?

Ich dun gään....

Do deis gään ....

Hä, se deit gään ....

Mer dun gään ....

ehr dot.....

Se dun....

Inliner fahren



16

skate



rigge



lese

met Fründe schwaade



men Computer spille



Filme laure

37

## 4. WAS GERADE PASSIERT

Wenn etwas gerade passiert, benutzt der Kölsche ...am,  
z.B. am Laufe, am Spille.

Betrachte das Bild und erzähle, was die Kinder machen.

Benutze die kölsche Form.

„Hä, se es am ...“

„Se sin ...“



••••

••••

••••

••••

••••

••••

## 5. KÖLN VON OBEN

Wie hoch sind die höchsten Kölner Gebäude?

Finde es heraus und schreibe die Meter auf.

Kannst du die Zahlen auf Kölsch lesen?

••••

••••

••••

### Vokabeln:

*huh* | hoch

*höppe* | hüpfen, springen

*Do häs ene Ratsch em Kappes.* |

Du hast einen Knall.

*fünfunveezig* | fünfundvierzig

*Ääd, de* | Erde

*Usserirdische* | Ausserirdische

*Erdanziehungskraft, de* |

Erdanziehungskraft

*Strunzbüggel, der* | Angeber

*wodröm* | worum

*wedde* | wetten

*na god* | na gut

*Rhing, der* | Rhein

*breid* | breit

*hundertsibbenunfuffzig* |

hundertsiebenundfünzig

*Op de Pläätz, fäädig, loss* |

Auf die Plätze, fertig, los

*Leck mich en der Täsch!* |

Donnerwetter!

*wise* | Wiesen

*Aanlauf, der* | Anlauf

*springe* | springen

*hä springk* | er springt

*Boddem, der* | Boden

*klevve* | kleben

*Sprungfeddere* | Sprungfedern

*Schohn* | Schuhe

*Dat wör schön.* | Das wäre schön.

*trotzdäm* | trotzdem

*Foßball, der* | Fußball

*spille* | spielen



## KAPITEL 5: DIE TIERE DER ERDE

Eins ist klar, Aras Planet und die Erde haben wenig gemeinsam. Ara will die Lebewesen der Erde nun besser kennenlernen. Die Kölsch-Bande nimmt Ara mit in den Zoo. Denn da gibt es über 690 verschiedene Tierarten.

**Nathalie:** De Erdmänncher mag ich am leevste.

**Hassan:** Woröm dat dann? Die sind doch klein un langwielig.

**Annemie:** Ich finge och de Elefante besser.

**Manni:** Wann die sich am Ramme sin, dann es jet loss.

**Sergej:** Vürher kumme noch de Aape. Su ein hätt ich gään als Huusdier.

**Nathalie:** Nä, die möffe wie jeck.

**Sergej:** Ävver die ka' mer dressiere. Dann rüümp die Aap för mich op un mäht och ming Aufgabe.

**Manni:** Wo es dann der Ara hin?

**Annemie:** Villleich es hä em Aquarium am Schwemme.

**Hassan:** Kein Ahnung.

**Manni:** Su ene Usserirdische ka' mer hee jo nit allein looße.  
Am Eng weed dä och noch en ene Käfig gedaut.

(Die Kölsch-Bande strömt in alle Richtungen, um Ara zu suchen.)

**Sergej:** Ich han en. Kutt her. Ich han en gefunge!

**Manni:** Wo bes de dann?

**Sergej:** Bei de Papageie. Kutte uns her.

**Annemie:** Hür ens, Ara es och ene Name för ene Papagei.



**Nathalie:** Jetzt kann ich nit mih, luur ens hee,  
der Ara es met de Papageie am Schwaade.

**ARA:** *Auf meinem Planeten lernt man das in der Schule.  
Papageien-Paperlapapp ist die erste Fremdsprache.*

**Nathalie:** Bei uns es dat Deutsch met Knubbele.  
Wat verzällt dä Papagei dann esu?

**ARA:** Dass viele seiner Freunde mittlerweile auch hier in Köln leben.

**Annemie:** Stemmp, die han ich och ald gesinn.

**Sergej:** Die sin us Asie heeher gekumme.

**Nathalie:** Un wie gefällt et denne jetzt hee en unsem schöne Kölle?

**ARA:** Der Papagei sagt, hier fühlt sich jeder wohl.  
Vor allem in den vielen schönen Parks.

### RÄTSEL:

Wie heißt die erste Fremdsprache auf Aras Planeten?

- a. Elefantengetröte
- b. Giraffengelaber
- c. Papageienpaperlapapp

# 1. ALLE MEINE TIERE

Welche Tierenamen kennst du noch auf Kölsch?

Male sie und schreibe das kölsche Wort dazu.



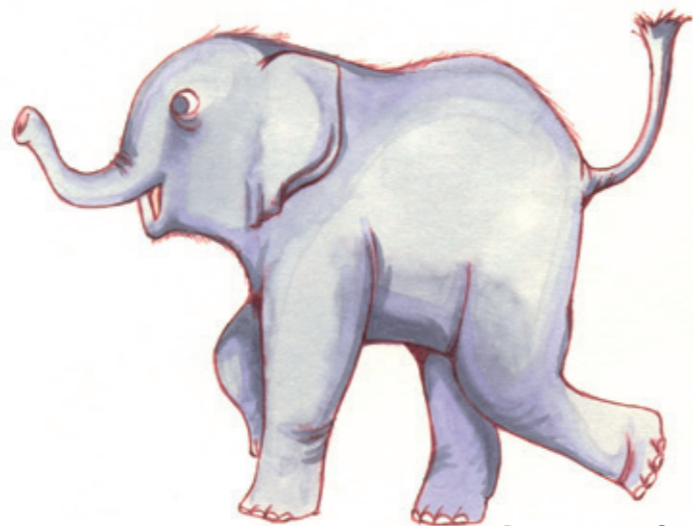
De Aap



Et Erdmänne



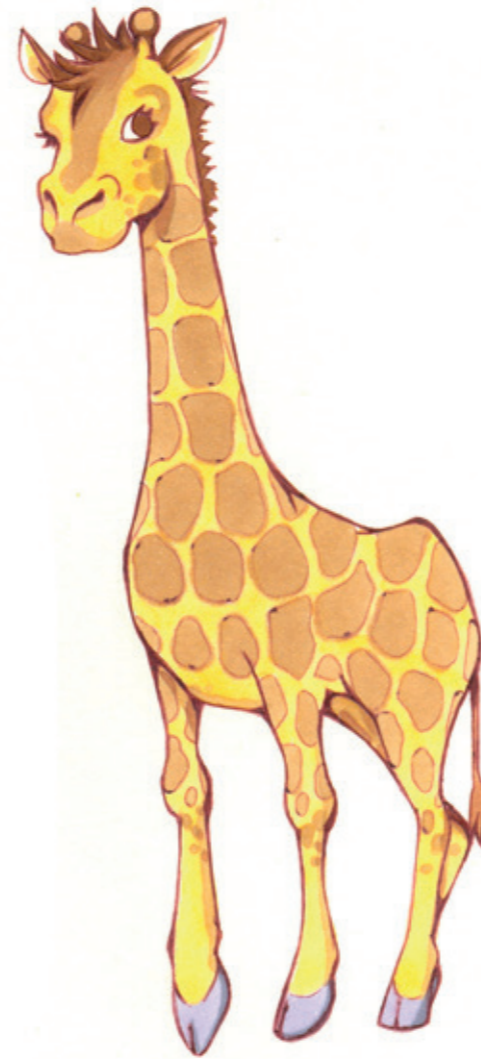
Der Fesch



Der Elefant



Et Pääd



De Giraff

...



Der ...

...



De ...

...

## 2. ENE BESUCH EM ZOO

Warst du schon mal im Kölner Zoo? Auf der Karte siehst du, welche Tiere es dort gibt.

Wie läufst du durch den Zoo, wenn du folgende Tiere nacheinander besuchst? Spure den richtigen Weg mit einem Stift nach.



## 3. ET FUNKEDILSCHE



Das k...

es am Dance.

Sind die Tiere jetzt ganz verrückt?

Erzähle in der Geheimsprache, was auf den nächsten Seiten los ist.





.....  
.....



.....  
.....



.....  
.....



.....  
.....



.....  
.....



.....  
.....



.....  
.....

#### 4. PAPAGEIEN IN DER STADT

Köln ist bekannt für seine wild lebenden Papageien. Wo könntest du sie finden?

Schreibe alle Kölner Parks auf, die du kennst:

Wo in Köln kannst du die Papageien noch entdecken?

.....

.....

.....

.....

.....

#### 5. WAUWAW, MIAU, IAHH

Bildet zwei Gruppen und stellt euch in zwei Schlangen gegenüber: Das erste Kind aus einer Gruppe spielt ein Tier vor. Wenn das erste Kind aus der anderen Gruppe das Tier errät, darf es sich setzen. Wenn das nächste Kind aus derselben Gruppe den kölschen Namen des Tieres kennt, darf es sich auch setzen. Die Gruppen wechseln sich ab. Welche Schlange hat sich als erste aufgelöst? Ihr könnt auch Jungen gegen Mädchen spielen.

#### 6. WELCHE TIERE HABEN SICH HIER VERSTECKT?

Das ist doch ein, ein ... ?

Sieh genau hin und sage auf kölsch, welche Tiere du entdeckst.

Erfinde einen Namen für das Tier:



### Vokabeln:

Erdmänncher | Erdmännchen

am leevste | am liebsten

woröm | warum

langwielig | langweilig

finge | finden

ramme | rammen

vürher | vorher

Aap, de | Affe

Fesch, der | Fisch

Pääd, et | Pferd

Giraff, de | Giraffe

Huusdier, et | Haustier

möffe | stinken, müffeln

Jeck | doll, besonders stark

Rüüm op, oprüüme |

Räum auf, aufräumen

Hä mäht ming Aufgabe. |

Er macht meine Hausaufgaben.

am Schwemme | am Schwimmen

gedaut | geschoben

kutt her | kommt her

hür ens | hör mal

am Schwaade | am Reden

Deutsch met Knubbele |

Deutsch mit kölschen Wörtern

verzällt, verzälle | erzählt, erzählen

stemmp | stimmt

heeher | hierhin

gekumme | gekommen



## KAPITEL 6: STRÜÜßHER UN KAMELLE

Köln feiert Karneval. Ara und die Kölsch Bande stehen an der Severinstraße. Der Außerirdische staunt über die vielen „Jecken“ in ihren bunten Kostümen. Die Kölner Karnevalsvereine zeigen das Schauspiel Jan un Griet, das von einer unerfüllten Liebe zwischen einer Magd und einem Knecht im 30jährigen Krieg erzählt. Der Knecht Jan wird verschmäht und geht aus Frust zum Militär. Das war 1610 also vor 400 Jahren. Als Reitergeneral kämpft er auch für Köln und wird berühmt. Die Magd Griet hingegen verkauft ihr Leben lang Obst und Gemüse in der Kölner Südstadt. Diese Geschichte eröffnet traditionell den Straßenkarneval, an dem auch das Dreigestirn teilnimmt. Prinz, Bauer und Jungfrau.



**Annemie:** Un wenn et Trömmelche geiht, dann stonn mer all parat.  
**Juffes:** Un mer trecke durch de Stadt un jeder hät gesaht.  
**Hassan:** Kölle Alaaf Alaaf, Kölle Alaaf.  
**ARA:** Was singt Ihr denn da?  
**Toni:** Kölle Alaaf. Dat es unse Groß.  
**Sergej:** Am schönste es et, wann mer all am Zogwäg stonn.  
**Annemie:** Als Lappeclown, Funkemarieche, Indianer oder Hännesche.  
**ARA:** Hey, jetzt kommen aber viele Reiter.  
**Juffes:** Dat es de Gesellschaff Jan von Werth. Jedes Johr datselve Spill.  
**Hassan:** Dat es en aal Kamell. Jan un Griet. Dat wor ene Knääch un en Mäd vum Kämpchenshoff. Dä Knääch wollt et Griet han, ävver et Griet wollt su ene ärme Knääch nit hierode. Et hät gedaach, dat et ene bessere Kää! metkritt.  
**Toni:** Jo, un wie et 20 Johr späder singe aale Verehrer widdersoch, wor et ganz bedröv.  
**Sergej:** De berühmte Sätz sin: „Griet, wä hätt et gedonn?“ „Jan, wä et hätt gewoss!“  
**Annemie:** Kamelle!  
**Juffes:** Luur ens, wat es dann met däm Ara loss?  
**Hassan:** Dä es geschrump.  
**Annemie:** Strüüßcher!  
**Hassan:** Un jetzt es e widder groß.  
**Annemie:** Kamelle!  
**Toni:** Ich gläuv et nit! Widder esu klein.  
**Hassan:** Kamelle!  
**Sergej:** Un kleiner un kleiner.  
**Toni:** Strüüßcher!  
**Hassan:** Leck mich en der Täs! Kamelle mäht klein un Strüüßcher mäht groß.



**Juffes:** Der Zog kütt! Prinz, Bauer un Jungfrau!  
**Hassan:** Pass op, dat dä Ara us der Kamellezon eruskütt. Söns weed us däm noch e Heinzelmännche.  
**Toni:** Strüüßcher!  
**Annemie:** Oder en Bunnestang. Wie ne baumlange Kää!  
**Sergej:** Uns kölsche Sproch! Dat es jo beklopp, dat „Kamelle“ un „Strüüßcher“ Zauberwöddcher sin.  
**Hassan:** Kölle Alaaf! Hee kütt et Dreigesteen.  
**Toni:** Prinz, Buur un Jungfrau!  
**ARA:** Wer ist das denn? Sind das Eure Chefs?  
**Sergej:** Nit esu ganz! De Jungfrau es et schönste, wat Kölle em Fasteleer zo beede hät. Der Buur es et Symbol för de Kraff vun unser Vatterstadt un der Prinz es unse Held Karneval. Ävver der Chef es der Oberbürgermeister. Nor hügg nit!  
**ARA:** Und die Jungfrau ist ein Mann! Kölle Alaaf!



### RÄTSEL:

Was passiert mit Ara, wenn jemand „Kamelle“ ruft?

- a. Hä weed klein wie en Bunnestang.
- b. Hä weed klein wie e Heinzelmännche.
- c. Hä weed groß wie en Bunnestang.

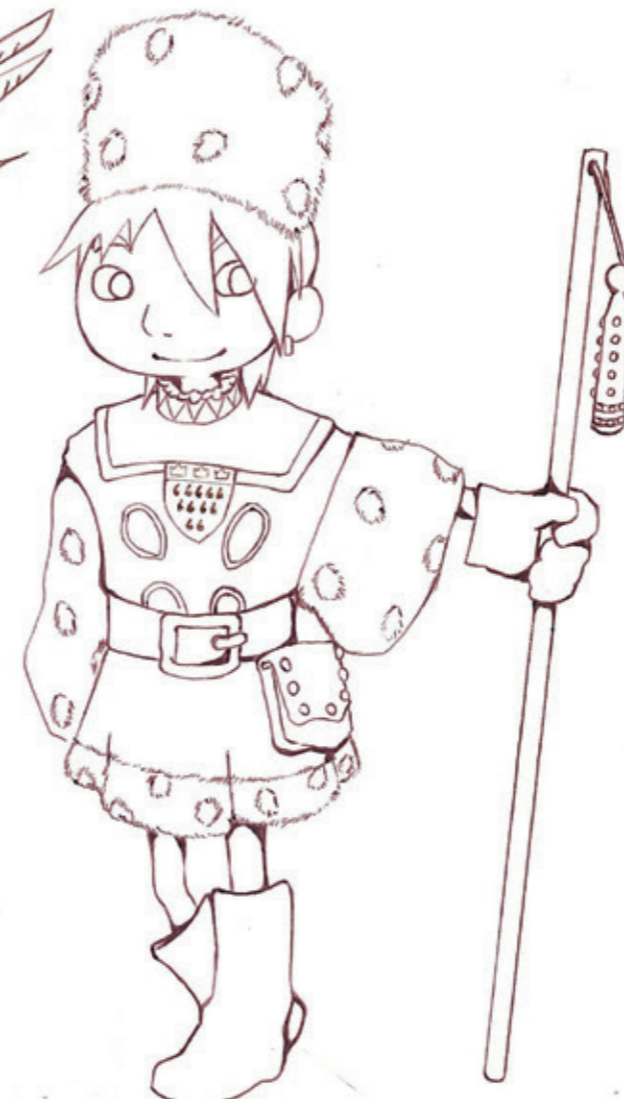
## 1. ET DREIGESTEEN

Prinz, Bauer und Jungfrau wollen zum Straßenkarneval.

Male ihre Kostüme bunt aus.



56



57

Wie willst du dich verkleiden?

Male dich in deinem Lieblingskostüm neben das Dreigestirn und lasse die anderen auf Kölsch raten, wer du bist.

Ich wor  
Do wors  
Hä, se, et wor  
Mer wore  
Ehr wort  
Se wore

Wä bes do?

Ich ben .....

Letz Jahr wor ich ...

## 2. KÖLLE ALAAF!

Lappeclown, Funkemarieche, Indianer oder Hännesche.  
Im Kölner Karneval gibt es viel zu sehen.

Ordne die Bilder den passenden Namen zu.



Lappeclown



Funkemarieche



Indianer

Hännesche



## 3. BEKANNTES KARNEVALSLIED

En der Kaygass Nummer Null steiht en steinaal Schull  
un do ha´mer dren studiert.

unse Lehrer, dä heeß Welsch,  
sproch en „unverfälschtes“ Kölsch  
un do ha´mer bei geliert.

Un do ha´mer hin un her üvverlaht  
un han för dä Lehrer gesaht:

Nä, nä dat wesse mer nit mih, ganz bestemmp nit mih  
un dat ha´mer nit studiert.

Denn mer wore beim Lehrer Welsch en der Klass  
un do ha´mer sujet nit geliert.

Ävver, ävver, ävver dreimol Null es Null, bliev Null,  
denn mer woren en der Kaygass en der Schull;  
dreimol Null es Null, bliev Null,  
denn mer woren en der Kaygass en der Schull.

Es en Schiev kapodd, es ene Müllemmer fott,  
hät der Hungk am Stätz en Dos:  
Kütt dä Schutzmann aangerannt,  
hät uns Pänz dann usgeschant, -  
sah: Wat maht ehr vier dann blos!



Un do ha' mer widder hin un her üvverlaht  
 un han för dä Schutzmann gesaht:  
 Nä, nä dat wesse mer nit mih, ganz bestemmp nit mih  
 un dat ha' mer nit studiert.



Denn mer wore beim Lehrer Welsch en der Klass  
 un do ha' mer sujet nit geliert.  
 Ävver, ävver, ävver dreimol Null es Null, bliev Null,  
 denn mer woren en der Kaygass en der Schull;  
 dreimol Null es Null, bliev Null,  
 denn mer woren en der Kaygass en der Schull.

Neulich Kräht uns en der Gass die Frau Kääzmann beim Fraß,  
 saht: Wo wollt ehr vier dann hin?

Uns Marieche sitz zo Hus,  
 weiß nit en un weiß nit us:  
 Einer muss der Vatter sin!



Un do ha' mer widder hin un her üvverlaht  
 un han för die Kääzmanns gesaht:  
 Nä, nä dat wesse mer nit mih, ganz bestemmp nit mih  
 un dat ha' mer nit studiert.

Denn mer wore beim Lehrer Welsch en der Klass  
 un do ha' mer sujet nit geliert.

Ävver, ävver, ävver dreimol Null es Null, bliev Null,  
 denn mer woren en der Kaygass en der Schull;  
 dreimol Null es Null, bliev Null,  
 denn mer woren en der Kaygass en der Schull.



Unterstreiche in dem Lied alle kölschen Vergangenheitsformen.  
 Versuche sie zu konjugieren:

Ich han..  
 do häs..  
 hä hät..  
 mer han ..  
 ehr hat ..  
 se han...

ich ben ...  
 do bes..  
 hä es..  
 mer sin..  
 ehr sid..  
 se sin..



## 4. ARA GROSS UND KLEIN

Wer hätte gedacht, dass du die Geheimsprache schon so gut sprechen kannst?

**Übertrage die Sätze ins Perfekt.**

Mer trecke durch de Stadt.

.....

Mer stonn am Zogwäg.

.....

Mer rofe Külle Alaaf.

.....

Der Ara schrump ganz klein.

.....

Der Ara weed ganz groß.

.....

Wä denk, dat de Jungfrau ene Kääl es?

.....

Wä weiß, wat et Dreigesteen es?

.....

Wä mäht met?

.....

## 5. DER REITERKORPS

Die Reiter sind noch nicht fertig kostümiert.

**Was fehlt? Findest du dazu die richtigen kölschen Wörter?**





### Vokabeln:

*Trömmelche* | kleine Trommel

*geiht* | geht

*stonn* | stehen

*parat* | fertig

*trecke* | ziehen

*gesaht* | gesagt

*Kölle Alaaf* | Köln über alles

*Groß* | Gruß

*Zogwäg* | Zugweg

*Lappeclown* | Clown im Kostüm,

das aus über 1000 kleinen Lappen

genäht wird

*Funkemarieche* | Funken sind

Stadtsoldaten – das Mariechen

gehört als Tänzerin dazu

*Hännesche* | Hauptfigur aus dem

Kölner Stockpuppentheater

*Gesellschaff* | Gesellschaft, Gruppe

*datselve Spill* | dasselbe Spiel

*aal, aale* (nachgestellt: *ald*) | alt

*Kamell* | Bonbon

*aal Kamell* | alte Geschichte

*Knääch* | Knecht

*Mäd* | Magd

*ärm* | arm

*hierode* | heiraten

*gedaach* | gedacht

*metkritt, metkrige* |

abkriegt, abkriegen

*späder* | später

*widdersoch* | widersah

*bedröv* | traurig

*Griet, wä et hätt gedon* |

Griet, wer hat es getan

*Jan, wä et hätt gewoss* |

Jan, wer hätte das wissen können

*loss* | los

*geschrump* | geschrumft

*Strüüßcher* | Blumensträuße

*widder* | wieder

*ich gläuv* | ich glaube

*leck mich en der Täsch* |

das glaube ich nicht

*Täsch* | Tasche

*mäht* | macht

*Kääl* | Kerl, Mann

*Zauberwöödcher* | Zauberwörter

*Dreigesteen* | Dreigestirn

*Buur* | Bauer

*Fasteleer* | Karneval

*Kraff* | Kraft

*Vatterstadt* | Vaterstadt

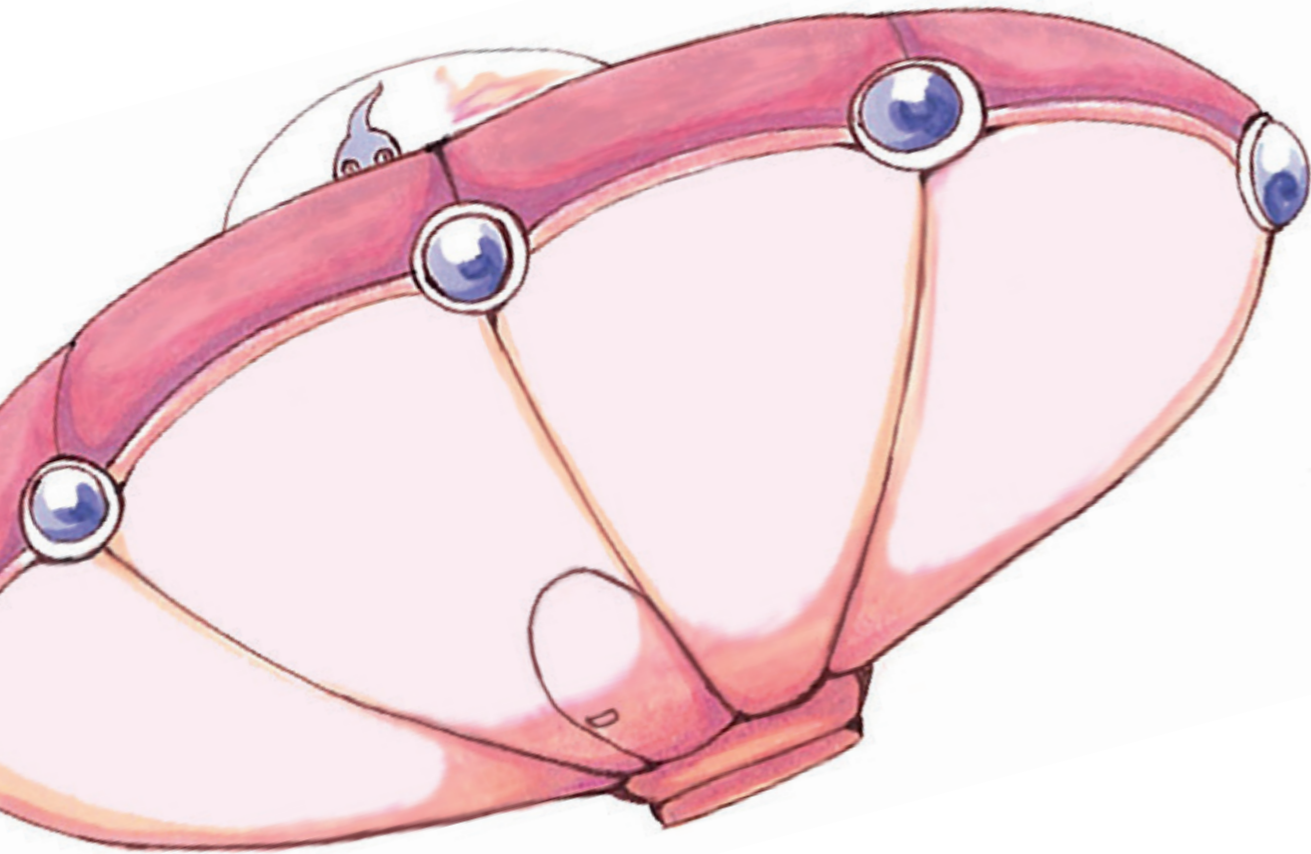
*hügg* | heute

*Bunnestang* | Bohnenstange



**IHR LIEBEN,  
IHR GLAUBT NICHT, WAS HIER LOS IST,  
WENN DIE KÖLNER DEN KARNEVAL,  
IHREN "FASTELOVEND", FEIERN.  
PLÖTZLICH SIND DIE STRAßEN VOLL  
MIT CLOWNS, HEXEN, INDIANERN UND  
PRINZESSINNEN. SOGAR EINE MENGE  
AUßERIRDISCHER HABE ICH GESEHEN.  
ABER VON UNSEREM PLANETEN WAR  
KEINER DABEI. JEDER JECK IST EBEN  
ANDERS. ABER ALLE SPRESCHEN DIE  
GLEICHE SPRACHE. WENN IN KÖLN  
KARNEVAL IST, RUFEN DIE LEUTE  
NÄMLICH NUR NOCH "KÖLLE ALAAF"  
WAS SO VIEL HEIßT WIE "KÖLN VOR  
ALLEM ANDEREN." AUßERDEM REGNET  
ES IM KÖLNER KARNEVAL "KAMELLE"  
UND "STRÜÜßCHER". DAS SIND  
ZAUBERWÖRTER, DIE MACHEN KLEIN  
UND GROß. DAS MÜSST IHR ERLEBT  
HABEN!  
BIS BALD, EUER ARA.**

## KAPITEL 7: AV NØH HUS



Köln ist in Aufruhr. Ein riesiges Raumschiff schwebt seit zwei Stunden über der Wahner Heide. Augenzeugen beschreiben das Raumschiff als gigantische Muschel. Ara weiß ganz genau, wer da in der Wahner Heide landet. Es handelt sich um seine große Cousine Claudia, die offensichtlich Ara sucht. Die Kölsch-Bande ist begeistert. Noch ein Außerirdischer in Köln. Sie bereiten Aras Cousine einen herzlichen Empfang.

- ARA:** Claudia!  
**Hassan:** Kölle Alaaf!  
**Juffes:** Hätzlich wellkumme en Kölle.  
**Toni:** Schön, dat do do bes.  
**Annemie:** Kumme noch mih Lückcher vun dinger Famillich?  
**Sergej:** Kölle Alaaf, Claudia!  
**CLAUDIA:** Hallo zusammen! Ich verstehe gar nix. Hier steckst du, Ara! Endlich habe ich dich gefunden!  
**ARA:** Wie lang häs do mich dann gesök?  
**CLAUDIA:** Wie bitte?  
**Hassan:** Dä meint, wie lang do ungerwägs wors?  
**CLAUDIA:** Ungerwägs?  
**Juffes:** Jo, ov do Kölle god gefunge häs?  
**CLAUDIA:** Mein Navi hat mir nicht geholfen, aber mein Spürsinn.  
**Annemie:** Häs do och gedaach, dat dat Stadion en Tankstell es?  
**CLAUDIA:** Moment, ich schalte mal meinen Sprachcomputer an. – Wat? Enä. Ich han gedaach, dat dä Ara dat Stadion för en Tankstell häld. Dä wor ald immer esu jeck op Tankstelle.  
**ARA:** Wahnsinn, ich kann Kölsch schwaade. Wie kütt dat dann?  
**Sergej:** Dat litt an dingem Ömgang. God, Ara. Wigger su!



**CLAUDIA:** Ara, do muss heim.

**ARA:** Jo ich weiß.  
Ich ben ald lang fott.

**CLAUDIA:** Ding Eldere maache  
sich Sorge.

**ARA:** Ich han och Heimwih!  
Un wat es met  
der Kölsch-Bande?

**CLAUDIA:** Ding Fründe?  
Wat denkt ehr üvver  
e klein „Tatateita“  
durch et Weltall  
bei uns noh Hus?

**Hassan:** Do si' mer dobei, oder?  
Toni, Annemie, Sergej, Juffes?  
*Alle zusammen: Do si' mer dobei.*

**ARA:** Dat es dä Hammer. Opgepass, jetz geht et loss.

**Toni:** Raumscheff, Alaaf!

**Sergej:** Claudia! Loss gonn!

**CLAUDIA:** O wei, wat si' mer flöck! Ald widder esu e Dinge. „Loss gonn“  
es och e Zauberwöddche. Mir sin jo wie flöck wie en Raket.

**ARA:** Mäht nix, av noh Hus.

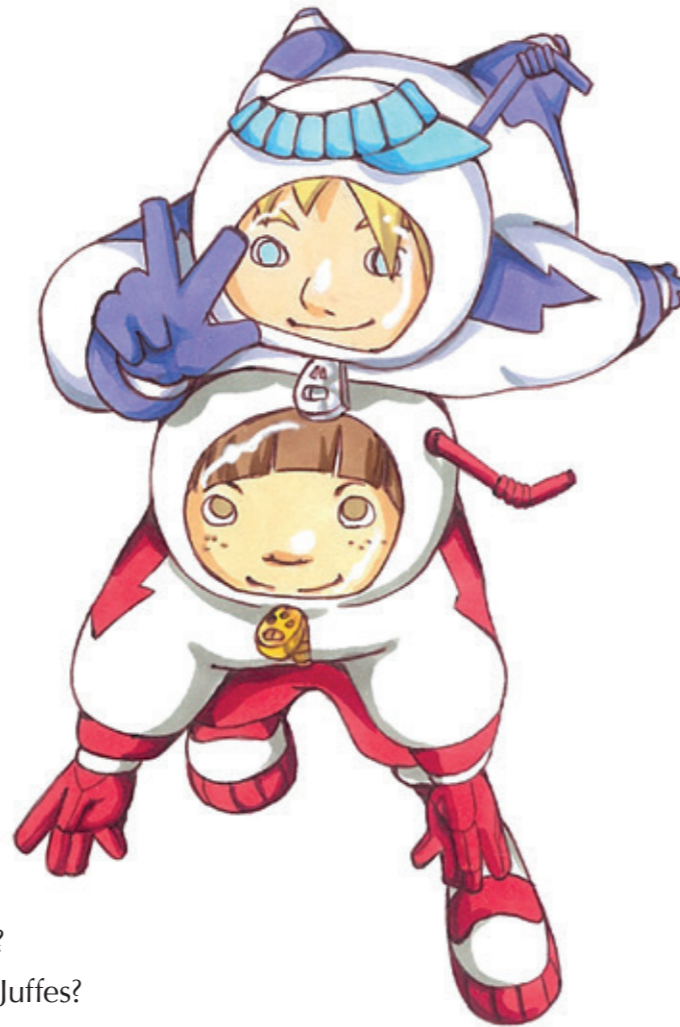
**Toni:** Wie lang si' mer ungerwägs?

**Annemie:** Vun mir us, de ganze Sommerferie.

**Juffes:** Haupsaach, mir künne noch ei Mol em Müngersdorfer Freibadd  
vum 10 Meter Turm höppe, ih dat de Schull widder lossgeht.

**CLAUDIA:** Leechgeschwindigkeit – Verdamp, wat si' mer flöck doheim.

**ARA:** Loss gonn!



#### Vokabeln:

*hätzlich wellkumme* | herzlich will-  
kommen

*noch mih* | noch mehr

*Lückcher* | Leutchen

*vun dinger Famillich* | von deiner  
Familie

*gedaach* | gedacht

*Tankstell* | Tankstelle

*ald* | schon

*litt* | liegt

*Ömgang* | Umgang

*fott* | fort, weg

*Eldere* | Eltern

*noh Hus* | nach Hause

*Do si' mer dobei* | Da sind wir dabei

*flöck* | schnell

*Raket* | Rakete

*Haupsaach* | Hauptsache

*Dä Vugel* | der Vogel

*Dat Böötsche* | das Boot

*Die Schneck* | die Schnecke

*Dä Gepard* | der Gepard

*Dat Auto* | das Auto

*Dä Kevver* | der Käfer

*Dä Fleeger* | das Flugzeug

*Dä Trecker* | der Traktor

*Dat Dreiräddche* | das Dreirad

*Dä Hungk* | der Hund

#### RÄTSEL:

Wie schnell ist Claudias Raumschiff?

a. flöck wie ene IC-Zog.

b. flöck wie e Rennpääd.

c. flöck wie en Raket.

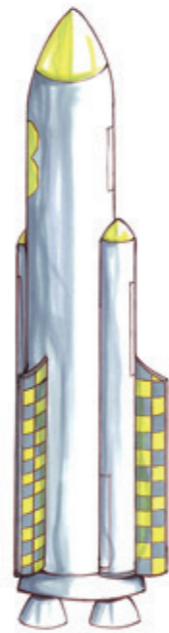
**1. WAS IST LANGSAM? WAS IST SCHNELL?**

Die Kölschbande düst mit Lichtgeschwindigkeit ins All.  
Und was ist auf dieser Seite schnell? Was ist langsam?

Sage es auf Kölsch.



Dä aale Käl es langsam.



Die Raket es flöck.



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....

## 2. LOSS GONN!



Luur ens!



Kumm  
noh vürre!



Hast du alle Sprechblasen richtig gelesen?

Dann kannst du jetzt selbst in der Geheimsprache Befehle erteilen!

Suche dir eine der Sprechblasen aus und sage auf Kölsch, was dein Partner oder deine Partnerin tun sollen. Haben sie dich verstanden und machen alles richtig?

Stand op!  
Stoht op!

Lauf eimol òm der stohl!  
Laufst eimol òm der stohl!

Zäll bes zeh!  
Zällt bes zeh!

Läg ene steff op der Desch!  
Lägst ene steff op der Desch!

Maach dinge Tornister zo!  
Maht üüre Tornister zo!

Dun (gevv) mer e Boek!  
Dot (gevv) mer e Buch!

Gangk nohm Finster!  
Gohst nohm Finster!

### 3. DEM ARA SING FAMILLICH

Der Vatter, de Mutter, der Broder, de Schwester, dann noch de Tant, der Ühm, de Groß, der Opa un de Cousine un Cousins. In einer Familie kommt ganz schön was zusammen. Ob Ara eine große Familie hat? Wie sieht es in deiner Familie aus? Kennst du die Familien deiner Freunde? Wie heißen sie?

**Bilde Sätze:**

Sing Cousine heiß Claudia.

Ming Tant heiß .....

Dinge Vatter heiß ...

Ehre Fründ heiß ...

**Merke:**

meine Tante (meine mit e!) - *ming Tant* (*ming ohne e!*)  
mein Vater (mein ohne e!) - *minge Vatter* (*minge mit e!*)

**Im Kölschen also umgekehrt wie im Deutschen!**

*ming | ding | sing | ehr | uns | üür | ehr*

(wenn ein weibliches oder sächliches Nomen oder eines im Plural folgt)

*minge | dinge | sine | ehre | üüre | ehre*

(wenn ein männliches Nomen folgt)

### 4. ARA IN KÖLN

**Sing, singe, ehr, ehre? Was passt? Trage ein:**



Der Ara hät fies Glück, dat de kölsch Bande

..... Brochlandung gesinn hät. Die pänz weede

..... Fründe un zeigen im ..... Kölle. Der



Ara klemmp op der Dom, mäht .....

hüchste Sprung üvver der Rhing un

die pänz koche ..... Lieblingsnude-

le. Der Ara mäht ene Besuch em Zoo

un es natörlich och dobei, wann die Kölsche em

Fastelovend ..... Kamelle werfe. Wie .....

Cousine en Kölle landt, Aege se all

noh ..... Heimatplanet.



Der Ara es jetzt ald baal ene richtige Kölsche. Wie hä singer Famillich dovun verzällt, wat hä en der Domstadt all erläv hät, schwaad hä us Versinn Kölsch. God, dat de Eldere ene Sprochcomputer han.

**Was erzählt Ara? Versuche es selbst und erzähle den Text in der Ich-Form:**

Ich han .....

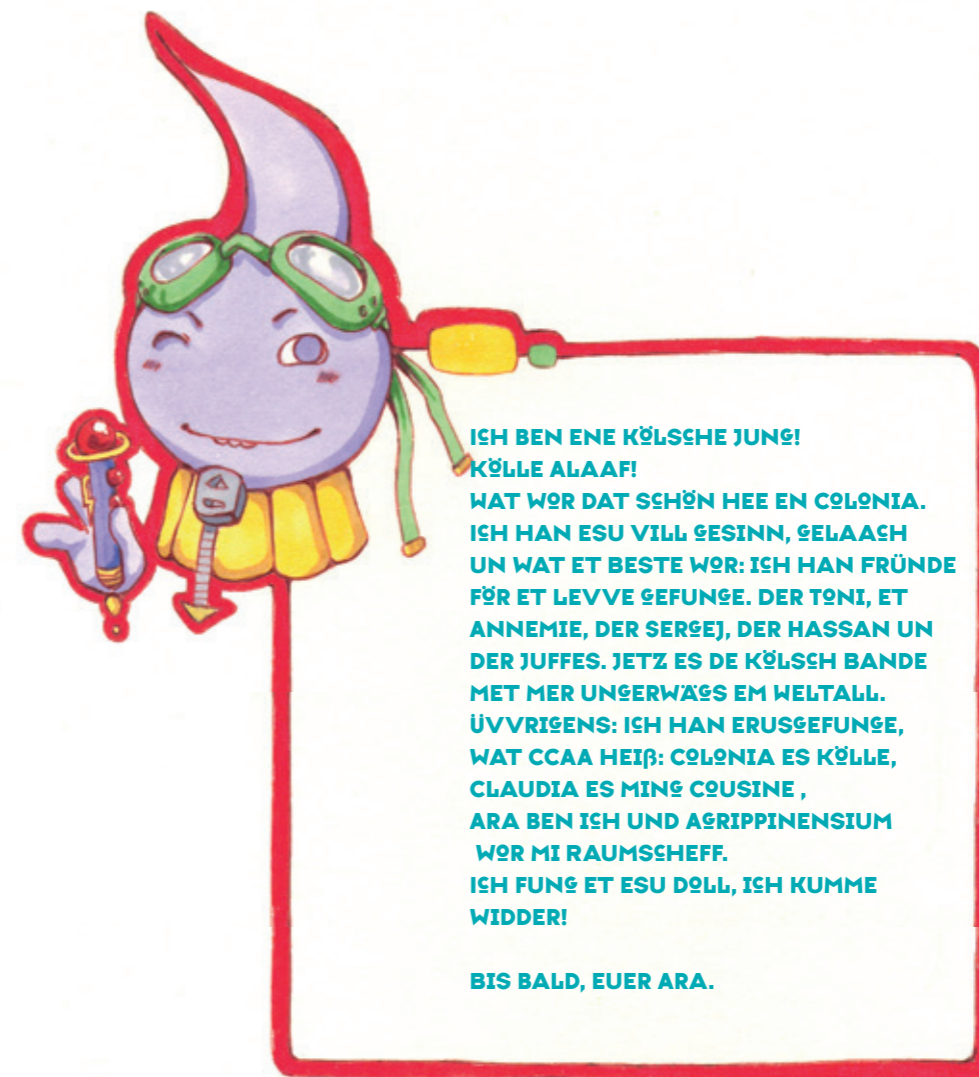
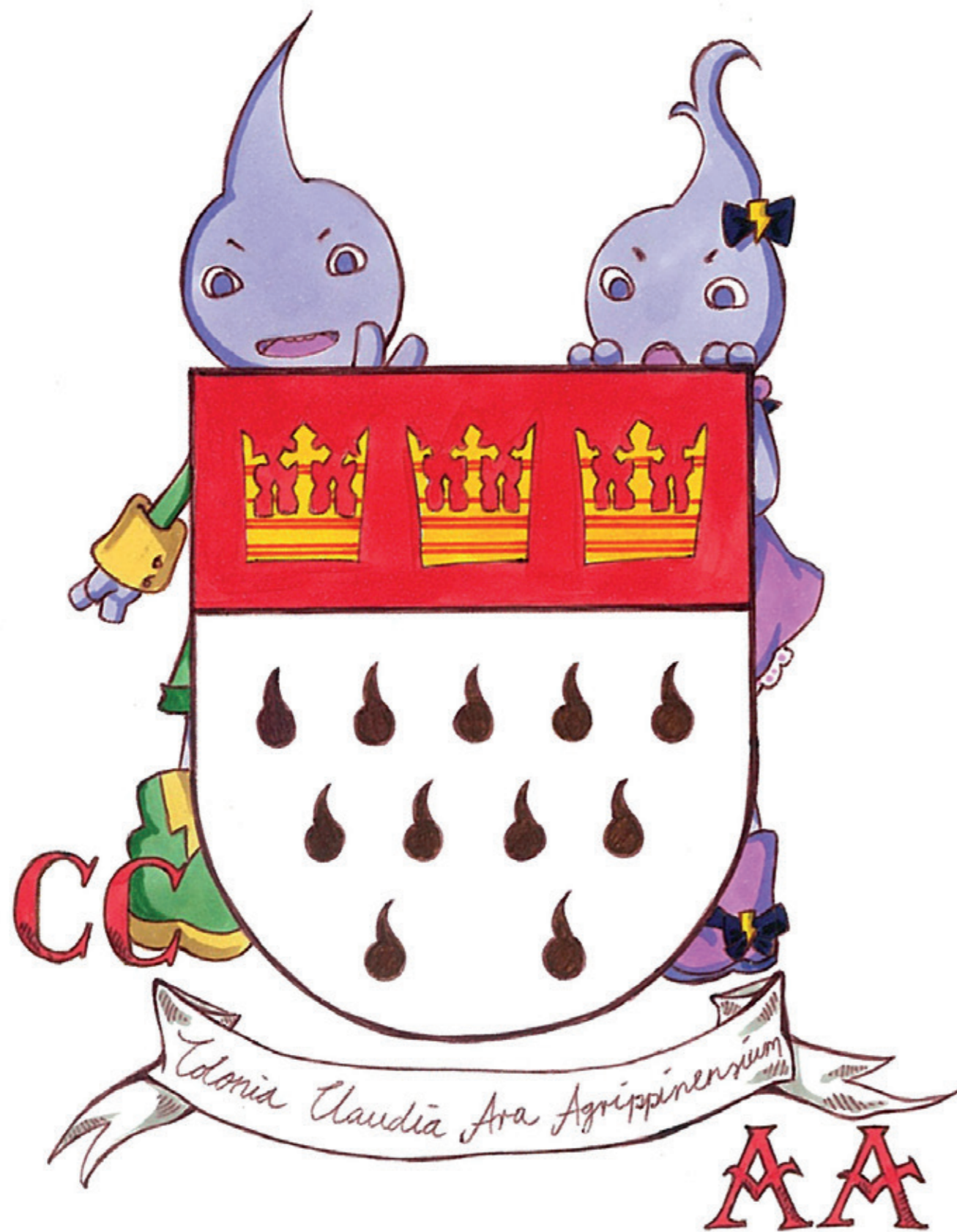
## 5. DIE KÖLSCH-BANDE ALS ALIENS

Im Nullkommanichts bringt Claudia das Raumschiff auf Heimatkurs. Zu Aras Planet ist es jetzt nur noch ein Katzensprung. Nicht nur Ara freut sich. Auch die Kölsch-Bande ist ganz aufgeregt. Endlich dürfen sie auch mal die Aliens sein. Als das Raumschiff gelandet ist und sich die Türen öffnen, sehen sie....

Wie könnte Aras Planet aussehen?

Hier hast du Platz, um deine Ideen aufzumalen!





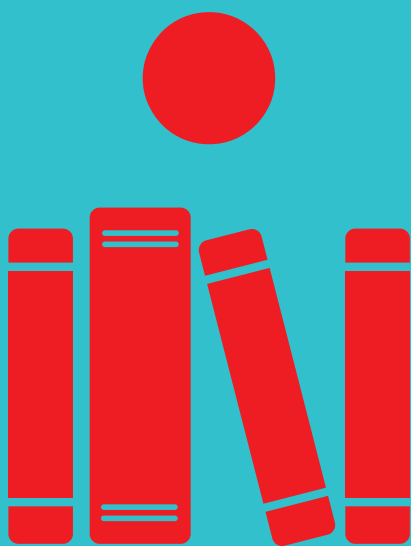
ICH BEN ENE KÖLSCHE JUNGE!  
 KÖLLE ALAAF!  
 WAT WÖR DAT SCHÖN HEE EN COLONIA.  
 ICH HAN ESU VILL GESINN, GELAAECH  
 UN WAT ET BESTE WÖR: ICH HAN FRÜNDE  
 FÖR ET LEVVE GEFUNGE. DER TONI, ET  
 ANNEMIE, DER SERGEJ, DER HASSAN UN  
 DER JUFFES. JETZ ES DE KÖLSCH BANDE  
 MET MER UNGERWÄGS EM WELTALL.  
 ÜVVRIEENS: ICH HAN ERUSGEFUNGE,  
 WAT CCAA HEIß: COLONIA ES KÖLLE,  
 CLAUDIA ES MINNE COUSINE,  
 ARA BEN ICH UND AGRIPPINENSIVM  
 WÖR MI RAUMSCHEFF.  
 ICH FUNGE ET ESU DOLL, ICH KUMME  
 WIDDER!

BIS BALD, EUER ARA.





# Kölsch liere es einfach.



## Unser Engagement für Bildung.

Bildung entscheidet in hohem Maß über Teilhabe und Lebenschancen. Deshalb engagieren wir uns in Köln und Bonn für Bildung und Ausbildung – beispielsweise für Initiativen zur bilingualen Erziehung oder Leseförderung sowie für zahlreiche Kunst- und Musikprojekte. Jedes Jahr fördern wir rund 300 Bildungsprojekte.